



# Asamblea General

Distr. general  
2 de julio de 2003  
Español  
Original: inglés

## Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional

### JURISPRUDENCIA SOBRE TEXTOS DE LA CNUDMI (CLOUT)

## Índice

	<i>Página</i>
I. Casos relativos a la Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa (CIM) . . . . .	4
<b>Caso 445: CIM 1 3); 2 a); 7 1); 8; 14; 18 - Alemania: Bundesgerichtshof; VIII ZR 60/01 (31 de octubre de 2001)</b> . . . . .	4
<b>Caso 446: CIM 3; 39 - Alemania: Saarländisches Oberlandesgericht; 1 U 324/99 (14 de febrero de 2001)</b> . . . . .	5
<b>Caso 447: CIM [1 1 a)]; 4 b); [8 2)]; 9 2); 67 1) - Estados Unidos: U.S. [Federal] District Court for the Southern District of New York, No. 00 CIV. 9344(SHS), St. Paul Guardian Insurance Co. &amp; Travelers Insurance Co. v. Neuromed Medical Systems &amp; Support, GmbH (27 de marzo de 2002)</b> . . . . .	6
II. Casos relativos a la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje (LMA) . . . . .	7
<b>Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii) - Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. &amp; Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company &amp; Anor (27 de junio de 2001)</b> . . . . .	7
<b>Caso 449: LMA 7 1); 8 1) - Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)</b> . . . . .	8
<b>Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9 - Hong Kong: In the High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de Mayo de 1999)</b> . . . . .	9



## Introducción

La presente compilación de resúmenes forma parte del sistema de recopilación y difusión de información sobre fallos judiciales y laudos arbitrales relacionados con las convenciones y leyes modelo emanadas de la labor de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI). Para informarse sobre las características y el modo de empleo de este sistema, sírvase consultar la Guía del usuario (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/REV.1). Se proporciona información sobre las características del sistema y sobre su utilización. Los documentos que recogen la jurisprudencia sobre textos de la CNUDMI pueden consultarse en el sitio de Internet de la secretaría de la CNUDMI (<http://www.uncitral.org>).

Las ediciones 37 y 38 de los documentos que recogen la jurisprudencia sobre los textos de la CNUDMI (CLOUT) presentan varias novedades. En primer lugar, en el índice de la primera página se enumeran todos los casos que figuran en este conjunto de resúmenes, conjuntamente con los artículos de cada texto que han sido interpretados por un tribunal judicial o arbitral. En segundo lugar, se incluyen la dirección de Internet (URL) donde puede hallarse el texto completo de las decisiones en su idioma original, y las direcciones de Internet donde se pueden encontrar las traducciones a idiomas oficiales de la Naciones Unidas, que, de estar disponibles, figuran en el encabezamiento de cada caso (sírvanse tomar nota de que las referencias que se hacen a sitios de Internet distintos de los sitios oficiales de las Naciones Unidas no constituyen una aprobación por parte de éstas ni de la CNUDMI del sitio al que se hace referencia; además, los sitios de Internet cambian frecuentemente; todas las direcciones de Internet que figuran en este documento se encuentran en funcionamiento a partir de la fecha de presentación del documento). En tercer lugar, en los resúmenes de casos en los que se interpreta la Ley Modelo de Arbitraje de la CNUDMI se incluyen ahora referencias con palabras clave que se ajustan a las que figuran en el Tesoro relativo a la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje Comercial Internacional, preparado por la secretaría de la CNUDMI en consulta con los corresponsales nacionales, y en el Resumen analítico de jurisprudencia relativa a la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje Comercial Internacional que se publicará en breve. Por último, al final del documento se han insertado índices generales para facilitar la búsqueda de casos del CLOUT en función de los países, el número de artículo y (en el caso de la Ley Modelo sobre Arbitraje) la palabra clave.

Los resúmenes son obra de los corresponsales nacionales designados por sus respectivos gobiernos, o de colaboradores particulares. Cabe señalar que ni los corresponsales nacionales, ni nadie directa o indirectamente relacionado con el funcionamiento del sistema, asume responsabilidad alguna por los errores, omisiones u otros defectos.

Copyright © Naciones Unidas 2003  
Impreso en Austria

Reservados todos los derechos. Este documento puede reproducirse en su totalidad o en partes solicitándolo a la Secretaría de las Naciones Unidas, Junta de Publicaciones de las Naciones Unidas, Nueva York, N.Y. 10017, Estados Unidos de América. Las autoridades y las instituciones públicas pueden reproducir el documento en su totalidad o en parte sin necesidad de solicitarlo, pero se ruega que lo comuniquen a las Naciones Unidas.

## I. Casos relativos a la Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa (CIM)

### **Caso 445: CIM 1 3); 2 a); 7 1); 14; 18**

Alemania: Bundesgerichtshof; VIII ZR 60/01

31 de octubre de 2001

Original en alemán: [2001] BGHZ N° 149, 113

<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/011031g1german.html> (texto en alemán)

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/011031g1.html> (traducido al inglés)

Resumen preparado por Rudolf Hennecke

Esta decisión del Tribunal Federal de Justicia de Alemania se ocupa primordialmente de la incorporación por remisión de condiciones normalizadas en los contratos de compraventa conforme a los artículos 8 y 14 de la CIM.

El demandado (vendedor), una empresa alemana, vendió al demandante (comprador), una empresa española, una máquina de cortar engranajes usada por el precio de 370.000 marcos alemanes. La confirmación por escrito del pedido por el vendedor contenía una remisión a sus condiciones normalizadas de venta, que no iban adjuntas a la confirmación. Estas condiciones de venta normalizadas contenían una cláusula de exoneración, que excluía toda responsabilidad por defectos de equipo usado.

Después de la entrega, la máquina sólo pudo ser puesta en funcionamiento con ayuda de expertos exteriores. En su demanda contra el vendedor, el comprador pedía el reembolso de los gastos ocasionados.

En una apelación sobre puntos de derecho, la cuestión principal ante el Tribunal Federal de Justicia se refería a los requisitos para la incorporación por vía de remisión de condiciones normalizadas en los acuerdos internacionales de compraventa. El Tribunal observó primeramente que la CIM no dispone nada sobre la formación del contrato. Luego, eran de aplicación las normas generales sobre la formación de los contratos, a saber, los artículos 14 y 18 de la CIM. Si las condiciones normalizadas se habían convertido en parte de la oferta debía determinarse de conformidad con el artículo 8. El Tribunal declaró que hay que dar al receptor de una oferta una oportunidad razonable de considerar las condiciones normalizadas, para que estas condiciones se transformen en parte de la oferta. Esto hace necesario que el receptor sea advertido de la intención del oferente de incluir las condiciones normalizadas. Además, hace también necesario que se envíe al receptor de la oferta las condiciones normalizadas o que se le dé de otra manera la oportunidad de leerlas.

El Tribunal observó que, debido a las diferencias entre los muchos ordenamientos y tradiciones jurídicos en todo el mundo, las condiciones normalizadas usadas en un país en particular difieren a menudo considerablemente de las que se usan en otro. Por tanto, el conocimiento de esas condiciones es decisivo para el que recibe la oferta. Para una parte que desee valerse de estas condiciones no constituye ninguna dificultad adjuntarlas a la oferta. Si el receptor, por otro lado, tuviera que preguntar cuáles son las condiciones normalizadas, esto demoraría muchas veces el perfeccionamiento del contrato, lo que sería innecesario e indeseado para ambas partes. El Tribunal llegó pues a la conclusión de que iría

contra la buena fe en el comercio internacional, consagrada en el párrafo 1) del artículo 7 de la CIM, así como contra el deber de las partes de cooperar, pedir al receptor de la oferta que preguntase sobre las condiciones normalizadas y tenerlo por responsable en caso de que no se efectuara esa indagación. En consecuencia, las condiciones normalizadas solamente podían convertirse en parte de la oferta si se adjuntaban a ésta o de otro modo se ponían a disposición del destinatario de la oferta.

El Tribunal observó que este resultado general era igualmente necesario respecto de la protección de los consumidores, de lo que no se trataba en este caso. Acerca de la aplicabilidad de la CIM, el Tribunal hizo notar que el párrafo 3) del artículo 1 de la CIM no distingue entre comerciantes y otras partes, y que únicamente cuando el vendedor se da cuenta en el momento de la celebración del contrato de que el comprador es un consumidor queda excluida la aplicación de la Convención conforme el apartado a) del artículo 2 de la CIM; en consecuencia, si el vendedor no sabe que trata con un consumidor, se aplica la CIM. En esos casos, los regímenes necesarios de protección del consumidor exigen asimismo que las condiciones normalizadas se envíen junto con la oferta.

**Caso 446: CIM 3; 39**

Alemania: Saarländisches Oberlandesgericht; 1 U 324/99

14 de febrero de 2001

Original en alemán

Publicado en alemán: [2001] OLGR Saarbrücken 2001, 239

<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/text/010214g1german.html> (texto en alemán)

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/010214g1.html> (traducción al inglés)

Resumen preparado por Rudolf Hennecke

La decisión del Tribunal Superior Regional de Saarbrücken se refiere a la aplicación de la Convención a mercaderías que se han de fabricar con arreglo al artículo 3 y al plazo razonable para notificar la falta de conformidad con el artículo 39 de la CIM.

El vendedor, un fabricante italiano de ventanas y puertas, hizo varias entregas al comprador, un detallista alemán. El vendedor demandó al comprador por el resto debido. El tribunal de primera instancia, el Tribunal de Distrito de Saarbrücken, falló a favor del vendedor.

En apelación, el Tribunal Superior Regional de Saarbrücken lo confirmó. El tribunal observó que los contratos, que eran para que se fabricaran mercaderías, estarían sometidos a la CIM de conformidad con el artículo 3. El tribunal dictaminó que el comprador perdió el derecho a valerse de la falta de conformidad de las mercancías porque éstas habían sido entregadas a principios de 1995 y el comprador había notificado la falta de conformidad en enero de 1998, después del máximo de dos años especificado en el párrafo 2) del artículo 39 de la CIM. En cualquier caso, el tribunal observó, citando el caso Staudinger/Magnus, que la notificación de la falta de conformidad no se hizo dentro de un plazo razonable conforme al párrafo 1) del artículo 39, y afirmó que en general se consideraba que ese plazo era de dos semanas a un mes tras el descubrimiento de los defectos.

**Caso 447: CIM [1 1) a)]; 4 b)]; [8 2)]; 9 2)]; 67 1)**

Estados Unidos: U.S. [Federal] District Court for the Southern District of New York, Nº 00 CIV. 9344(SHS)

St. Paul Guardian Insurance Co. & Travelers Insurance Co. v. Neuromed Medical Systems & Support, GmbH

26 de marzo de 2002

Publicado en inglés: 2002 WL 465312, 2002 U.S. Dist. LEXIS 5096

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/020326u1.html> (texto en inglés)

Resumen preparado por Peter Winship (corresponsal nacional)

Una empresa alemana, el demandado, vendió un sistema móvil de imagen por resonancia magnética a una empresa de los Estados Unidos. La condición de entrega preveía lo siguiente: “CIF Puerto Marítimo de Nueva York, el comprador tramitará y pagará el despacho de aduanas, así como el transporte a Calmut City [el destino final en los Estados Unidos]”. Antes de la condición del pago había una nota manuscrita donde se declaraba que “la aceptación queda sujeta a inspección”, seguida de la rúbrica de un representante del comprador. El vendedor y el comprador convinieron en que el equipo se hallaba en buen estado de funcionamiento al cargarlo en el puerto de embarque, pero se encontraba dañado cuando llegó a su destino final. Dos compañías de seguros estadounidenses reembolsaron al comprador y presentaron demanda contra el demandado como subrogados en el crédito del comprador.

El tribunal falló a favor de la petición del demandado de desestimar el litigio por no haberse fundado jurídicamente la acción.

El contrato de las partes designaba el derecho alemán como ley aplicable. El tribunal aplicó la CIM como el derecho alemán pertinente. Las partes tenían sus establecimientos en dos Estados Contratantes diferentes y no habían acordado excluir la aplicación de la CIM. El tribunal observó que sobre actos análogos los tribunales alemanes aplicaban la Convención como derecho alemán aplicable.

El tribunal llegó a la conclusión de que el riesgo de la pérdida pasaba al comprador en el momento de la entrega en el puerto de embarque en virtud de la condición de entrega de la CIM. El tribunal falló que regía el incoterm CIF de 1990 de la Cámara de Comercio Internacional, en virtud del párrafo 2) del artículo 9 de la CIM. El tribunal observó asimismo que los tribunales aplican el incoterm como una práctica comercial con fuerza de ley.

El tribunal rechazó el argumento del demandante de que el riesgo de la pérdida no podía haberse traspasado porque el vendedor se había reservado el dominio del equipo. Citando el apartado b) del artículo 4 y el párrafo 1) del artículo 67 de la CIM, el tribunal declaró que la Convención distinguía entre el riesgo de la pérdida, del que se ocupa en el capítulo IV de la Parte III, y la transmisión de la propiedad, que queda fuera del ámbito de la Convención.

El tribunal rechazó igualmente los argumentos basados en las condiciones mecanografiadas y manuscritas del contrato. Una cláusula que asignaba la responsabilidad del despacho de aduanas se refiere a un asunto no tratado por el incoterm CIF. Una cláusula que dispusiera un pago final después de que el equipo llegase a destino no es incompatible con el traspaso del riesgo de pérdida. Además, un receptor razonable entendería que la condición manuscrita significaba que la recepción del equipo no había de interpretarse como una admisión de que éste

estaba libre de defectos y funcionaba de acuerdo con las especificaciones del contrato.

## II. Casos relativos a la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje (LMA)

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)**

Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal (Leong C. J., Wong J. A., Pang J.)

27 de junio de 2001

Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor

(Original en inglés)

Sin publicar

Resumen preparado por Ben Beaumont

[**palabras clave:** *acuerdo de arbitraje; cláusula de arbitraje; laudo; reconocimiento y ejecución del laudo; desestimación del laudo; clause compromissoire; compromis; tribunales; ejecución; impedimento por acto propio; competencia; procedimiento; renuncia*]

La apelación principal introducida por los demandados se centraba en la negativa del Tribunal de Primera Instancia a desestimar el auto por el que se autorizaba a ejecutar el laudo arbitral a título de sentencia (LMA 35 1)).

Los demandados alegaban, para apoyar la apelación, un motivo diferente del esgrimido ante el Tribunal de Primera Instancia. Era que el laudo se ocupaba de una diferencia no considerada ni comprendida en los términos del sometimiento a arbitraje (LMA 34 2) a) iii); 36 1) a) iii). Los hechos consistían en que las partes en el acuerdo de arbitraje eran el primer demandante y el primer demandado. La mayor parte del laudo fue concedida al segundo demandante, ahora en liquidación, que no era parte en el acuerdo de arbitraje. Ante el Tribunal de Primera Instancia las partes convinieron en que el tribunal arbitral era competente para dictar el laudo respecto del segundo demandante. Los demandados aducían ahora que esa competencia no existía (LMA 34 2) a) iii); 36 1) a) iii)). Los demandados adujeron también que, en todo caso, el Tribunal debía ejercitar su discreción de no ejecutar el laudo (LMA 361 1)). El demandante sostuvo que lo que pedían los demandados era básicamente que hubiese una reevaluación de los argumentos sobre la cuestión de competencia oídos por el tribunal arbitral.

El Tribunal de Apelaciones dictaminó que los demandados no podían invocar la cuestión de la falta de competencia. Además, el Tribunal falló que la disputa sobre si los demandados habían percibido incorrectamente dinero del segundo demandante entraba claramente en el ámbito del acuerdo de arbitraje (LMA 7 1)). El tribunal llegó asimismo a la conclusión de que, al argumentar el asunto ante el tribunal, las partes se habían sometido a su jurisdicción y se veían impedidas por acto propio de plantear luego el punto de la competencia (LMA 16 1), 16 3)).

Se rechazó la apelación del demandado contra el auto del Tribunal de Primera Instancia.

**Caso 449: LMA 7 1); 8 1)**

Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal (Keith J. A., Cheung J.)

4 de julio de 2001

China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp.

(Original en inglés)

[2001] 3 HKC 580

Resumen preparado por Ben Beaumont

[**palabras clave:** *acuerdo de arbitraje; cláusula de arbitraje; clause compromissoire; compromis; tribunales; excepciones; asistencia judicial; defecto de procedimiento; procedimiento; validez*]

El demandante contrató con el demandado proporcionar sistemas de tuberías. Después de terminadas las instalaciones, el demandante afirmó que se le debía dinero y puso pleito. Los demandados pidieron la suspensión de esas actuaciones a favor del arbitraje, lo que les fue concedido (LMA 8 1)). El demandante apeló contra el otorgamiento de la suspensión.

El tribunal estimó que la cláusula 12 del contrato, la cláusula de solución de controversias, sólo resultaba aplicable cuando “cualquier controversia o diferencia de cualquier tipo” entre las partes no pudiese resolverse de mutuo acuerdo. Cuando se diera tal situación y se aplicara la cláusula 12, el demandado debía exponer su decisión respecto del fondo de la controversia e informar al demandante de esa decisión, tras lo cual, el demandante, si no estaba de acuerdo con la decisión, tenía 15 días para notificar al demandado que deseaba someter a arbitraje la controversia. La decisión del demandado sobre el fondo de la controversia permanecería vinculante entre las partes hasta el fin del contrato.

Había acuerdo en que procedía aplicar la cláusula 12. El demandado había formulado una decisión acerca del fondo de la controversia. Había también acuerdo en que el demandante no había notificado al demandado su desacuerdo con la decisión dentro del plazo exigido. El demandado supuso que el único método de solución de controversias era mediante el arbitraje y que ese derecho se había perdido al no haber objetado el demandante en el plazo prescrito. El demandante apeló contra esa decisión.

El demandante argumentó que no tenía que someter la controversia a arbitraje y, puesto que elegía la vía judicial y que solamente el demandante tenía la facultad de decidir, el arbitraje no podía llevarse a la práctica ni tener efecto (LMA 8 1)). El tribunal declaró que se haría una interpretación excesiva del artículo 8 1) de la LMA si se considerara ineficaz un acuerdo de esa naturaleza por la razón de que la parte con derecho a optar por el arbitraje decidiera no ejercer ese derecho. En consecuencia, la cláusula no era ineficaz.

El tribunal llegó igualmente a la conclusión de que una cláusula, como la cláusula 12, que daba sólo a una de las partes el derecho a optar por el arbitraje era un acuerdo de arbitraje en el sentido de los artículos 7 1) y 8 1) de la LMA.

El Tribunal de Apelaciones desestimó la apelación y ordenó la suspensión de las actuaciones (LMA 8 1)).

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9**

Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance (Findley J.)

China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai

24 de mayo de 1999

(Original en inglés)

Sin publicar

Resumen preparado por Ben Beaumont

[**palabras clave:** *tribunales; mandamientos conminatorios; medidas provisionales; internacionalidad; asistencia judicial; intervención judicial; competencia; establecimiento; procedimiento; mandamientos cautelares; aplicación territorial*]

El demandado solicitó garantía de los costos en un arbitraje en curso (LMA 9). Se había presentado una solicitud al tribunal arbitral, que fue rechazada sobre la posible base de la falta de competencia. La controversia era de naturaleza internacional (LMA 1 3) a)).

El demandante convino en que el tribunal era competente para dictar ese mandamiento. No obstante, el demandante adujo que dado que ambas partes eran no residentes y que el lugar del juicio, Hong Kong, se había elegido por consentimiento mutuo, no cabía ordenar la prestación de garantía.

El tribunal examinó el proceso arbitral a fin de determinar si, cuando se preparó la cláusula de solución de controversias, las partes podían haber considerado que la expedición de un mandamiento para que se prestase garantía era incompatible con ese proceso. El tribunal estimó que cuando había un conjunto completo de normas, como las normas de la CCI, junto con una conexión limitada con la sede del arbitraje, no sería muchas veces correcto ordenar la prestación de garantía.

Sin embargo, en el caso presente no había esos impedimentos. El tribunal consideró que el proceso arbitral previsto por las partes permitía ordenar la prestación de garantía por los costos. Las partes no acordaron expresamente fijar una serie de normas de procedimiento y había más que una conexión limitada con Hong Kong (el demandante tenía una conexión razonablemente estrecha con Hong Kong). Dado que el demandado se había negado a revelar detalles de su dirección, en opinión del tribunal, este solo hecho justificaba la duda acerca de si el demandado estaba dispuesto a cumplir cualquier laudo que se dictase.

El demandado arguyó que el demandante había demorado sin razón la presentación de la solicitud. El tribunal desestimó ese argumento.

Se expidió un mandamiento de garantía de los costos contra el demandado (LMA 9).

El demandado se comprometió a revelar sus detalles al demandante. A pesar del compromiso, el demandado argumentó que el tribunal no era competente para dictar un mandamiento para que una parte revelase información detallada. El demandado sostuvo que el artículo 5 de la LMA restringía esa competencia del tribunal.

El tribunal examinó si el artículo 9 de la LMA proporcionaba un fundamento jurisdiccional a un mandamiento de que se diesen detalles sobre una de las partes. Llegó, empero, a la conclusión de que el artículo 9 se limitaba a mandamientos cautelares provisionales.

El tribunal decidió que poseía una competencia inherente para impedir un abuso del proceso que se produjese en tribunales sobre los cuales ejercía jurisdicción. El tribunal declaró que una parte no podía participar anónimamente, pseudónimamente ni parcialmente en esas actuaciones. La importancia de esa información, como el paradero, quedaba clara si se consideraba que la parte tenía su base en un país que no era parte en la Convención de Nueva York.

Por consiguiente, el tribunal habría expedido el mandamiento de que se diesen detalles si hubiera sido necesario.

## Índice de la presente edición

### I. Casos por jurisdicción territorial

#### *Alemania*

**Caso 445:** CIM 1 3); 2 a); 7 1); 8; 14; 18 - *Alemania: Bundesgerichtshof; VIII ZR 60/01 (31 de octubre de 2001)*

**Caso 446:** CIM 3; 39 - *Alemania: Saarländisches Oberlandesgericht; 1 U 324/99 (14 de febrero de 2001)*

#### *Hong Kong RAE*

**Caso 448:** LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii) - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

**Caso 449:** LMA 7 1); 8 1) - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

**Caso 450:** LMA 1 3) a); 5; 9 - *Hong Kong: In the High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

#### *Estados Unidos*

**Caso 447:** CISG [1 1) a)], 4 b), [8 2)], 9 2), 67 1) - *Estados Unidos: U.S. [Federal] District Court for the Southern District of New York, No. 00 CIV. 9344(SHS) St. Paul Guardian Insurance Co. & Travelers Insurance Co. v. Neuromed Medical Systems & Support, GmbH (26 de marzo de 2002)*

## II. Casos por texto y artículo

### Convención de las Naciones Unidas sobre la Compraventa (CIM)

CIM 1 1) a)

**Caso 447:** - *Estados Unidos: U.S. [Federal] District Court for the Southern District of New York, No. 00 CIV. 9344(SHS), St. Paul Guardian Insurance Co. & Travelers Insurance Co. v. Neuromed Medical Systems & Support, GmbH (26 de marzo de 2002)*

CIM 1 3)

**Caso 445:** - *Alemania: Bundesgerichtshof; VIII ZR 60/01 (31 de octubre de 2001)*

CIM 2 a)

**Caso 445:** - *Alemania: Bundesgerichtshof; VIII ZR 60/01 (31 de octubre de 2001)*

CIM 3

**Caso 446:** - *Alemania: Saarländisches Oberlandesgericht; 1 U 324/99 (14 de febrero de 2001)*

CIM 4 b)

**Caso 447:** - *Estados Unidos: U.S. [Federal] District Court for the Southern District of New York, No. 00 CIV. 9344(SHS), St. Paul Guardian Insurance Co. & Travelers Insurance Co. v. Neuromed Medical Systems & Support, GmbH (26 de marzo de 2002)*

CIM 7 1)

**Caso 445:** - *Alemania: Bundesgerichtshof; VIII ZR 60/01 (31 de octubre de 2001)*

CIM 8

**Caso 445:** - *Alemania: Bundesgerichtshof; VIII ZR 60/01 (31 de octubre de 2001)*

CIM 8 2)

**Caso 447:** - *Estados Unidos: U.S. [Federal] District Court for the Southern District of New York, No. 00 CIV. 9344(SHS), St. Paul Guardian Insurance Co. & Travelers Insurance Co. v. Neuromed Medical Systems & Support, GmbH (26 de marzo de 2002)*

CIM 9 2)

**Caso 447:** - *Estados Unidos: U.S. [Federal] District Court for the Southern District of New York, No. 00 CIV. 9344(SHS), St. Paul Guardian Insurance Co. & Travelers Insurance Co. v. Neuromed Medical Systems & Support, GmbH (26 de marzo de 2002)*

CIM 14

**Caso 445:** - *Alemania: Bundesgerichtshof; VIII ZR 60/01 (31 de octubre de 2001)*

CIM 18

**Caso 445:** - *Alemania: Bundesgerichtshof; VIII ZR 60/01 (31 de octubre de 2001)*

CIM 39

**Caso 446:** - *Alemania: Saarländisches Oberlandesgericht; 1 U 324/99 (14 de febrero de 2001)*

CIM 67 1)

**Caso 447:** - *Estados Unidos: U.S. [Federal] District Court for the Southern District of New York, No. 00 CIV. 9344(SHS), St. Paul Guardian Insurance Co. & Travelers Insurance Co. v. Neuromed Medical Systems & Support, GmbH (26 de marzo de 2002)*

### **Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje (LMA)**

LMA 1 3) a)

**Caso 450:** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de Mayo de 1999)*

LMA 5

**Caso 450:** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

LMA 7 1)

**Caso 448:** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

**Caso 449:** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

LMA 8 1)

**Caso 449:** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

LMA 9

**Caso 450:** - *Hong Kong: In the High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

LMA 16 1)

**Caso 448:** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

LMA 16 3)

**Caso 448:** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

LMA 34 2) a) iii)

**Caso 448:** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

LMA 35 1)

**Caso 448:** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

LMA 36 1)

**Caso 448:** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

LMA 36 1) a) iii)

**Caso 448:** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

### III. Casos por palabra clave

#### Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje

acuerdo de arbitraje

**Caso 448:** LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii) - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

**Caso 449:** LMA 7 1); 8 1) - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

cláusula de arbitraje

**Caso 448:** LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii) - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

**Caso 449:** LMA 7 1); 8 1) - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

laudo

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

laudo—reconocimiento y ejecución

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

laudo—desestimación

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

*clause compromissoire*

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

**Caso 449: LMA 7 1); 8 1)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

*compromis*

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

**Caso 449: LMA 7 1); 8 1)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

tribunales

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

**Caso 449: LMA 7 1); 8 1)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

excepciones

**Caso 449: LMA 7 1); 8 1)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

ejecución

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

impedimento por acto propio

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

mandamientos conminatorios

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

medidas provisionales

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

internacionalidad

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

asistencia judicial

**Caso 449: LMA 7 1); 8 1)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Owners of the M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

intervención judicial

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

competencia

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

establecimiento

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

defecto de procedimiento

**Caso 449: LMA 7 1); 8 1)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

procedimiento

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

**Caso 449: LMA 7 1); 8 1)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

## mandamientos cautelares

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

## aplicación territorial

**Caso 450: LMA 1 3) a); 5; 9** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of First Instance, China Ocean Shipping Co., Propietarios del M/V Fu Ning Hai v. Whistler International Ltd., Fletadores del M/V Fu Ning Hai (24 de mayo de 1999)*

## validez

**Caso 449: LMA 7 1); 8 1)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal, China Merchant Heavy Industry Co. Ltd. v. JGC Corp. (4 de julio de 2001)*

## renuncia

**Caso 448: LMA 7 1); 16 1); 16 3); 34 2) a) iii); 35 1); 36 1); 36 1) a) iii)** - *Hong Kong: High Court of Hong Kong Special Administrative Region, Court of Appeal Sam Ming City Forestry Economic Co. & Anor v. Lam Pun Hung Trading as Henry Company & Anor (27 de junio de 2001)*

---